

Forfatter: Marsvin, Mette

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Marsvin, Mette (1564-07-31)

Citation: Marsvin, Mette: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Marsvin, Mette (1564-07-31)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 400. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060356.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Maribo Kloster, 31. April Juli 1564.

Abbedisse Mette Marsvin til Mogens Gyldenstjerne.

Om Optagelse af en af hans Døtre i Maribo Kloster; hans Datter Jomfru Ermegaard Gyldenstjerne skikker sig vel.

Miinn gannske wennlliighe och kiierlliige helßenn nu och altiidh forßenn mett Gudh. Kiierre her Moghenns Giildhennstierne, siindherlliige gaadhe wenn, bettacker iegh etther gannske kiierlliigenn och giierne for allt møgenn erre och gott, som y haffue meghe och alle tiisße gaadhe iomffruer allttiidh giortt och beuiist wttj mannge maadhe och bessynndherlliighenn nu y thenne tiidh, attj haffuer forßuoriitt oss och affwenntt, att inghenn haffuer foiidh wortt gods y panntt, boudhe y Judlandh och andhersteds, som wy haffuer spurtt, att mannge haffuer werriitt efftther thet, for huiikiitt thenn aldmettiste Gudh werre etthers lønn euiindelliigh. Kiierre her Maghenns, giiffuer iegh etther gannske wennlliige tiilkiennndhe, att iegh haffuer nu foytt etthers schriiffuelße saa liidhenndiis, attj wiille nu giiffue enn aff etthers kiierre dætther her jndh y clostheriitt, och erre beegiierindiis mynn och alle tiisße gaadhe jomffruers wiillie och samttiicke ther Mill. Kiierre her Magens, saa haffuer iegh nu talliitt mett tiisse gaadhe jomffruer ther om, thaa ßiige thee, att the wiille giierne haffue etthers kiierre datther, nar Gudh wiill hunn kommer. Gudh aldmettiste giiffuiitt, thet blyffuer baadhe etther och hinndhe och oss alle ßammenn baadhe tiill løcke och salliighedh, och troer iegh icke andiitt, att thet er ey hindus eggenn gaadhe wiillie, att hunn wiill giierne her jndh y clostheritt. Kiierre her Maghenns, giiffuer ieg etther och gannske wennlliighe tiill kiennndhe, att etthers kiierre datther jomffru Ermegaar liidher well och er ett gott liidiigtt barnn och skiicker segh well mett alle tiisße gaadhe jomffruer, saa att the haffuer hinndhe alle saa kiier, som thet ware theriis kiiedelliigh søsther.

s. 401Kiierre her Magenns, huor iegh kannndh giøre noge... ¹⁾, som y kundhe haffue erre och gott aff, tha wiill iegh thet alltiid giierne giøre, som y well forskiilliitt haffue. Och wiill iegh icke nu lenngher forhindre etther mett thenne myn schriiffuelße, menn wiill nu och altiidh beffalle etther Gudh aldmettiste euindelliige, och hannndh beware etther fraa alltt wnntt. Ladher etthers kiierre datther jomffru Ermegaar mett alle tiisße gaadhe jomffruel siighe etther mannge gaadhe netther, tiisliigistte giør och iegh. Schriiffuiitt y Mariibo closther thenn 31. dagh julj anno 64.

Søsther Metthe Marsuinnsdatther,
abediittze y Mariibo closther.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlliigh och welbiirdiigh manndh och strengh riidhere her Magenns Giildhennstierne tiill Stiernholm, statthollder paa Kiiøpnehaffuens slott, myn sinderliighe gaadhe wenn, ganske wenliigenn tiillscreffuitt.

Marybo.